**piyan'g tmqquliq**

溪口的射魚達人

大嵙崁群的部落故事, pp.46­–49

Speaker: Watan Tanga

Transcribed by: Toyu Watan

A: Qani ga zyaw na qu k'anay maku Losun Batu, kahul Ulay ta beh Zihing mwah cinbayux Limuy Lobu, hiya qani ga baq balay tmquleh, muci nanu tmquleh ga tlumuk ru mu tlaqi,

M: 有個叫Losun的人，他擁有潛水打魚的看家本領，在民國38年時與溪口部落的林美玉女士結婚。

A: yasa qu zyaw nya, qruyux balay qu suna nya, ta qu ryax nya qani ga mincingay saku musa mluw, hiya qu tlumuk kuzing ga mluw saku syaw.

M: Losun是入贅的，有一次親戚Qesuw Puna來拜訪，Watan Tanga就和Losun相約到河裡潛水射魚，好用來宴請客人，

A: mnxan ga t'aring sami hongu Kekoray ru prkyas sami tlumuk tlaqiy ryax nasa ga, payat bun nya tlaqiy,

M: 他們由溪口下游往上游至烏內，單單在溪口的溪流，不僅苦花魚專挑大尾的射，還就射了五條大鱸鰻，苦花魚也挑大尾的來射。

maki qutux ga bsiq nya balay tlumuk wal si kongat, hnyal lga, siy nya hluziy qu tlaqiy qasa, musa sami cicis na Ulay quleh balay bun myan la, swa iyal baq mu quleh, mhtuw qsya ga nyal nya katun qutux ru sluhuw nya pneloq kruma, tgiway btenux kwara, siy nya say wen ... wen ... muling syaw ru lmun maku, kaki pusal msyaw lga qlyan la, phapuy sami syaw llyung siy sami kpa maniq quleh.

當時的河流魚種多，水又清澈，射到的苦花魚差不多十五斤左右就收手，

A: bnu nya tlaqiy ga, rasun sami tbaziy Pyasan wal birun kmukan,

M: 鱸鰻可以就帶到復興賣掉換取金錢，

A: yasa kryax zyaw nya, hata anay muci ga musa ku mluw uzi.

M: Losun是個令人佩服技術高超的射魚專家，常常在空閒時以射魚來貼補家用。

A: maki qutux ryax ini saku usa mluw, Losun ki Sanay wal mgluw.

M: 民國47年6月，Sanay Behuy和Losun Batu相約到台北新店的碧潭射魚，原來也想帶Qesu Puna再找一個人一同前往的，但想一想多一個人工資就分得會少一些，於是做罷沒邀Qesu一起去。

A: pongan ke ga cyux (新店) qutux yaba balay na tlaqiy ma, Sanay qasa ga Imon nya maziy qu suna tlumuk ma,

M: 又為了能增加魚獲量，Sanay 還特地為Losun添購了買潛水用的氧氣筒，希望藉助新科技，能潛得久些一點。

A: baha hmswa cyux s'utun qu pitung (新店) qasa, zzik balay, minpira nya tlumuk mhkangi ru maki beh klbuw balay qu yaba balay na tlaqiy,

M: Losun潛入新店溪的深潭初探時，看到了一尾非常大的鱸鰻，很快趕緊的上岸準備要使用新買的潛水裝備，再把一切就緒並且也將所攜帶的射魚箭鉤綁在手上，

A: mwah babaw ru shngaw nya ini kozyay lga, wal nya rasun qu papak paryaq nya, wal ru bsiq balay ma, siy nya buy na papak tlaqiy ma, sklgan nya qu tlaqiy nyal muci “sot” yaba balay na tlaqiy ma, ay! nyux maku bun la muci qu Losun,

M: 再次潛入潭中，果然沒多久、Losun他浮上水面上來，卸下將潛水用具開心的卸下說：「我已經射到這隻大鱸鰻了！」

A: siktay mita syax qu tlaqiy ru wal siy puzyut zik qsya loziy qu tlaqiy qasa,

M: 當Losun慢慢將這隻大鱸鰻拉上岸來時，沒想到鱸鰻接近水面、浮上水面或許見到光線，突然就開始掙扎，拼了命的往水深處游跑，

A: wal nya siy rasi qu Losun, baha hmswa squzi nya qba qu wasil na papak paryaq nya,

M: 只見Losun被這隻大鱸鰻拖入深潭，好久等了多時但都不見Losun的蹤影。

A: bsiq balay mnaga qu Sanay wal siy kongat kya qu Losun, kinsuxan nya lga, yasa lwan qu Losun qasa la, yasa son nha wal rasun tlaqiy qu Losun Batu…

M: Sanay就開始慌張了起來，他趕緊找人來幫忙前來救助。但沒來得及搶救，經過了三四個小時後他們終於才尋獲他找到了Losun，他早已溺斃身亡。只見斷了線的繩索還緊緊纏繞在Losun他的手腕上。

A: none

M: Losun死的匆促，僅留下他一生的神乎其技傳奇的射魚技術，成了溪口的傳奇事件到此終了。同時在他死後沒多久，聽傳說新店溪下游發現了一隻死了的大鱸鰻，粗得像成人的大腿一樣。